

Not a single stain was to be visible



2061 0 Der Bretterfußboden im Aufenthaltsraum einer Baracke musste wie Parkett glänzen.
Foto: SS, um 1941
Nederlands Instituut voor Oorlogsdocumentatie, Amsterdam

The wooden floor in the day room of a barracks was to shine like parquet
Photo: SS, around 1941



2063 0 Häftlinge im Schlafraum, Zeichnung eines unbekannten Häftlings
Biskupski, Krótkie Polisy w niemieckich obozach koncentracyjnych, 1946

Prisoners in the sleeping dormitory, drawing by an unknown prisoner

2062 0 Bettenbau

...das gebaute Bett muss dem Kunstwerk eines Meisterdekorateurs gleichen
...Wessen Bettenbau beanstandet wird, erhält eine Strafmeldung. Da jeder möglichst lange an seinem Bett bauen möchte, es indes technisch nicht möglich ist, dass alle gleichzeitig das Bett machen, zumal die Betten in drei Stockwerken übereinander stehen, entbrennt im Saal ein furchtbarer Kampf unter den Gefangenen...

„55 Monate Dachau“, Häftlingsbericht von Walter Feuerbach (das ist Walter Ferber, 1938–1942 im KZ Dachau), 1945 (Auszug)

Making beds

...the made beds had to be like the artwork of a master decorator...Whose bed making gave cause for complaint was reported for punishment. As everyone wanted to spend as long as possible making his bed, but this was technically not possible at the same time, especially since the beds were stacked on top of one another in three stories, there erupted in the dormitory an awful struggle amongst the prisoners ...

“55 Months Dachau”, prisoner account of Walter Feuerbach (that is Walter Ferber, 1938–1942 in the Dachau concentration camp), 1945 (excerpt)

2066 0 Die Spinde

Die Fächer und Wände der hölzernen Spinde mussten immer so weiß sein, als wenn sie frisch gehobelt wurden. Kein Fleckchen durfte sichtbar sein ... sonst folgten Mauschellen vom Blockältesten, Strafarbeit ... oder Strafmeldung, deren Folge war mindestens eine Stunde Pfahlhängen.

„Ułask i strapienie“ („Unterdrückung und Betrübnis“), Häftlingsbericht von Adam Kozłowiecki (1940–1945 im KZ Dachau), 1967 (Auszug)

Die Spinde wurden mit „organisiertem“ Glaspapier abgeschliffen, damit sie wie gehobelt aussahen.

The lockers

The shelves and walls of the wooden locker always had to be so white, as if they had been freshly planed down. Not a single stain was to be visible ... otherwise slaps in the face from the block elder followed, extra work duty ... or a punishment report, the consequence of which was at least an hour of pole hanging.

“Ułask i strapienie” (Repression and Sadness), prisoner account of Adam Kozłowiecki (1940–1945 in the Dachau concentration camp), 1967 (excerpt)

The lockers were polished with “organized” glasspaper so that they appeared as if they had been planed down.

2064 0 Das Geschirr

Die Aluminium-Essschale und der Becher müssen glänzen, als wenn sie aus Silber wären. Sie werden mit Nadel, Metallwolle, Watte und Papier poliert. Resultat: Nach jedem Essen sehen sie noch schmutziger aus.

„Ułask i strapienie“ („Unterdrückung und Betrübnis“), Häftlingsbericht von Adam Kozłowiecki (1940–1945 im KZ Dachau), 1967 (Auszug)

Dishes

The aluminum eating bowls and cup had to shine as if they were made of silver. They were polished with needles, metal wool, cotton wool, and paper. Result: after every meal they looked even dirtier.

“Ułask i strapienie” (Repression and Sadness), prisoner account of Adam Kozłowiecki (1940–1945 in the Dachau concentration camp), 1967 (excerpt)

2060 » Schikanen in den Baracken

Die durch die Arbeit und das Appellstehen völlig erschöpften Häftlinge konnten sich auch in der Baracke nicht ausruhen. Die kurze arbeitsfreie Zeit verbrachten sie mit „Bettenbau“, mit der Reinigung des Geschirrs und der Spinde und vor allem mit dem Polieren des Fußbodens. Die schikanösen Sauberkeitsvorschriften boten den Vorwand für Misshandlungen und drakonische Strafmaßnahmen.

Harassment in the Barracks

The prisoners, fully exhausted from work and standing at roll call, were granted no rest in their barracks. The short time free of work was spent in “making beds”, washing dishes and lockers, and above all polishing the floor. The harassing cleanliness regulations offered the pretext for abuse and draconian punishment measures.

7.6 Schikanen in den Baracken Harassment in the Barracks

